



## پرسشنامه داوری و ارزیابی کتاب

«ترجمه»

همکار گرانقدر جناب آقای / سرکار خانم .....

حضرت عالی بنا به تخصصتان به عنوان داور کتاب انتخاب شده‌اید، لذا خواهشمند است پس از بررسی کتاب پیوست با صرف وقت و دقت مناسب، به سؤالات عنوان شده با توجه به گزینه‌های مرتبط با هر سؤال پاسخ داده و ارزیابی دقیق کتاب را ممکن فرمایید. بنا به ضرورت تسریع روند داوری، خواهشمند است ظرف مدت چهارده روز کاری، این اداره را از نتیجه‌ی ارزیابی مطلع فرمایید.

تاریخ ارسال و امضاء

### مشخصات داور:

نام و نام خانوادگی:..... مرتبه علمی:..... رشته تخصصی:.....

شماره حساب/شماره شانزده رقمی کارت بانکی:.....

آدرس و تلفن:.....

## (۱) مشخصات اثر:

۱-۱) عنوان کتاب اصلی:..... سال چاپ:.....

۲-۱) عنوان کتاب (ترجمه شده):.....

## (۲) ارزیابی علمی اثر:

۱-۲) طرح کلی به عنوان کتاب دانشگاهی از نظر محتوای آن:

عالی  خوب  قابل قبول  ضعیف

۲-۲) به روز بودن کتاب اصلی:

عالی  خوب  قابل قبول  ضعیف

## (۳) ارزیابی کیفی اثر و رعایت اصول:

۱-۳) کیفیت ترجمه:

عالی  خوب  قابل قبول  ضعیف

۲-۳) آیا در ترجمه حفظ امانت و پایبندی به کتاب اصلی شده است؟

آری  تا حدودی  خیر

۳-۳) شیوایی نثر فارسی و سهولت درک مطلب:

عالی  خوب  قابل قبول  ضعیف

۴-۳) دقت در معادل‌گزینی و رعایت یکنواختی در کل متن:

عالی  خوب  قابل قبول  ضعیف

۵-۳) آیا مترجم مقدمه‌ای در بیان ویژگی‌های کتاب، ضرورت ترجمه، هدف آن و معرفی نویسنده نگاشته است؟

آری  خیر

۶-۳) آیا این اثر نیاز به ویرایش دارد؟

ندارد  تا حدودی  زیاد

۷-۳) چه نوع ویرایشی پیشنهاد می‌شود؟

ویرایش علمی  ویرایش ادبی  هردو

#### ۴) ارزیابی اقتصادی اثر:

۴-۱) آیا کتابی در این زمینه به فارسی موجود است؟

مشابه ندارد  مشابه دارد  عنوان:

۴-۲) کاربرد کتاب از نظر آموزشی:

درسی  کمک درسی  عمومی  مرجع

۴-۳) کاربرد کتاب از نظر مقطع تحصیلی:

کارشناسی  تحصیلات تکمیلی

۴-۴) مطابقت کتاب با سرفصل دروس، نام واحد درسی یا گروه درسی

ردیف	نام درس	مقطع تحصیلی	تعداد واحد	درصد مطابقت
۱				
۲				

۴-۵) این کتاب برای چه رشته‌های تحصیلی لازم است؟

ردیف	نام رشته	ردیف	نام رشته
۱		۳	
۲		۴	

#### ۵) پیشنهادها:

۵-۱) شمارگان پیشنهادی برای چاپ:

کمتر از ۱۰۰  بین ۱۰۰ تا ۳۰۰  بین ۳۰۰ تا ۱۰۰۰  \*با توجه به اینکه هر ترم درسی به‌طور متوسط ۵۰ دانشجو پیش‌بینی می‌شود. فروش کتاب حداقل یک سال به طول می‌انجامد.

۵-۲) این کتاب به‌صورت فعلی:

قابل چاپ  غیرقابل چاپ  پس از اعمال اصلاحات موردنظر داور قابل چاپ است

۵-۳) توضیحات پیشنهادی برای ارتقاء کیفیت کتاب: (توجه فرمایید توضیحات پیشنهادی در جلسه‌ی کمیته‌ی نشر در تصمیم‌گیری تأثیر مستقیم دارد. در صورت مشروح بودن در برگه جداگانه ذکر فرمایید.)

امضای داور:

تاریخ تکمیل توسط داور: